

หนังสือเรียน รายวิชาเพิ่มเติม ภาษาจีน  
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ  
ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551

# 创智汉语

## ภาษาจีนสร้างสรรค์

หนังสือเรียนระดับมัธยมศึกษา  
中学生课本



第四册 เล่ม 4

魏红 宋一杰 主编



ประกาศกระทรวงศึกษาธิการ  
เรื่อง อนุญาตให้ใช้หนังสือในสถานศึกษา

---

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ด้วยความร่วมมือของสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (The Office of Chinese Language Council International - Hanban) และมหาวิทยาลัยครุยูนนาน (Yunnan Normal University) ได้จัดทำหนังสือเรียน รายวิชาเพิ่มเติม ภาษาจีน ชุด**ภาษาจีนสร้างสรรค์** ระดับมัธยมศึกษา เล่ม 1 - เล่ม 6 ตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551

กระทรวงศึกษาธิการพิจารณาแล้ว อนุญาตให้ใช้หนังสือนี้ในสถานศึกษาได้

ประกาศ ณ วันที่ 3 กุมภาพันธ์ พ.ศ. 2553

(นายชินภัทร ภูมิรัตน)


เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

## คำนำ

ปัจจุบันภาษาจีนทวีความสำคัญมากขึ้น ด้วยเหตุที่เศรษฐกิจเชิงรุกของสาธารณรัฐประชาชนจีนเติบโตอย่างมั่นคง รวดเร็ว และกลายเป็นศูนย์กลางเศรษฐกิจแห่งใหม่ของโลก ศักยภาพดังกล่าวได้เพิ่มความปรารถนาและท้าทายต่อประเทศต่างๆ ที่ต้องการสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจกับสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งมีทั้งกำลังการลงทุน การผลิต การซื้อ และการบริโภคที่สูงมาก จึงส่งผลให้ภาษาจีนกลายเป็นอีกหนึ่งภาษาที่มีผู้ต้องการเรียนรู้มากมายทั่วโลก ด้วยแรงผลักดันดังกล่าวกระทรวงศึกษาธิการจึงมีนโยบายส่งเสริมการเรียนรู้ภาษาจีน เพื่อเพิ่มขีดความสามารถของคนไทยในเวทีระหว่างประเทศและร่วมมือกับสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (Hanban) กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน และมหาวิทยาลัยคุยูนนาน (Yunnan Normal University - YNNU) จัดทำหนังสือเรียนชุด**ภาษาจีนสร้างสรรค์** เพื่อพัฒนาการเรียนรู้ภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษา

**ภาษาจีนสร้างสรรค์** ประกอบด้วยหนังสือเรียน เล่ม 1 - เล่ม 6 พร้อมทั้งแบบฝึกหัด คู่มือครู และไฟล์เสียงในรูปแบบ QR Code ซึ่งมุ่งสอนภาษาจีนแบบเข้มข้น เหมาะสำหรับผู้เรียนที่เคยเรียนภาษาจีนมาบ้างแล้ว เพื่อสร้างฐานความรู้และทักษะภาษาจีนในระดับที่สูงขึ้นต่อไป หนังสือเรียนชุดนี้ยังสามารถใช้กับผู้เรียนที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาจีนมาก่อนได้ด้วย เพราะในเล่ม 1 ได้ให้เนื้อหาที่ปูพื้นฐานขั้นต้นสำหรับผู้เริ่มเรียนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษา รวมทั้งยังเหมาะสำหรับผู้สนใจศึกษาภาษาจีนทั่วไปอีกด้วย หนังสือเรียนชุดนี้จัดทำขึ้นด้วยความร่วมมือของคณาจารย์ชาวจีนและชาวไทย เพื่อให้ได้หนังสือเรียนที่เหมาะสมกับนักเรียนไทยและมีประสิทธิภาพสูงสุดในการเรียนรู้ภาษาจีนของคนไทย สอดคล้องตามหลักสูตรแกนกลางการศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ขอขอบคุณ Hanban กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ที่ให้การสนับสนุนการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยมาโดยตลอด และขอขอบคุณมหาวิทยาลัยคุยูนนานที่ได้ออกแบบและพัฒนาหนังสือเรียนชุด**ภาษาจีนสร้างสรรค์** ให้มีเนื้อหาที่สอดคล้องกับบริบททางการศึกษาของไทย และสะท้อนวัฒนธรรมของทั้งสองประเทศได้อย่างกลมกลืน หวังว่าหนังสือเรียนชุด**ภาษาจีนสร้างสรรค์** จะเป็นเครื่องมือพัฒนาศักยภาพในการเรียนรู้ภาษาจีนของเด็กไทยสู่ระดับการศึกษาที่สูงขึ้น และเอื้ออำนวยประโยชน์ในการประกอบอาชีพของเยาวชนไทยในอนาคต



(นายชินภัทร ภูมิรัตน)

เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

3 กุมภาพันธ์ 2553

# 前言

本套泰国中学汉语教材是中国国家汉语国际推广领导小组办公室和泰国教育部委托我校编写的专供泰国中学生使用的一套综合性汉语教材。

教材以培养泰国中学生的汉语交际能力为主要目标，通过课堂训练，逐步提高学生听说读写的言语技能，培养他们用汉语进行交际的能力。教材包括学生用书、教师用书和练习册，各分为12册。其中，1-6册供初中学生使用，7-12册供高中学生使用。鉴于泰国各个学校的汉语教学安排有所不同，教师可以根据实际教学需要选择相应的教材使用。

本套教材是中泰两国汉语教师共同编写的。为确保编写质量，教材编写采用分册主编主要负责与集体编写相结合的方式进行编写。每册书都以一位教师为主要执笔编写者，全体编写人员共同参与，集体讨论，反复修改，不断完善。

本套教材为零起点汉语教材，不仅适合泰国中学生学习，也可供泰国小学生和其他汉语爱好者选用。为方便泰国中小学和泰国汉语学习者的使用，教材在中国完成版面设计和排版工作后，在泰国出版发行。

教材的疏漏和完善在所难免，敬请各位同行和学生们提出批评意见，以便及时更正和完善。

教材编写过程中得到了泰国教育部、中国国家汉语国际推广领导小组办公室的关心和支持，在此一并表示衷心的感谢。

编辑委员会

# สารจากคณะผู้จัดทำ

สื่อการเรียนการสอนภาษาจีนสำหรับนักเรียนระดับมัธยมศึกษาของไทยชุดนี้ กระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศไทยร่วมกับสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ (Hanban) กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนมอบหมายให้มหาวิทยาลัยครูยูนนานเป็นผู้จัดทำขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์หลักเพื่อให้นักเรียนสามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารได้ โดยอาศัยการฝึกฝนในชั้นเรียนเพื่อพัฒนาทักษะการฟัง การพูด การอ่าน การเขียน และพัฒนาทักษะการใช้ภาษาจีนในการสื่อสาร

สื่อการเรียนการสอนภาษาจีนชุดนี้ประกอบด้วยหนังสือเรียน แบบฝึกหัด คู่มือครู และไฟล์เสียงในรูปแบบ QR Code แต่ละชุดแบ่งออกเป็น 12 เล่ม โดยเล่มที่ 1-6 สำหรับนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนต้นเล่มที่ 7-12 สำหรับนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และเนื่องจากการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนของแต่ละโรงเรียนในประเทศไทยนั้นแตกต่างกัน ดังนั้นอาจารย์ผู้สอนสามารถเลือกใช้แบบเรียนที่เหมาะสมได้ตามความจำเป็นในการสอน

สื่อการเรียนการสอนภาษาจีนชุดนี้จัดทำขึ้นโดยความร่วมมือของคณาจารย์ชาวจีนและชาวไทย และเพื่อประสิทธิภาพของสื่อการเรียนการสอนชุดนี้ จึงใช้วิธีการจัดทำโดยการผสมผสานระหว่างการเรียบเรียงของผู้แต่งและความคิดเห็นของคณะผู้จัดทำ หนังสือแต่ละเล่มมอบหมายให้อาจารย์ 1 ท่านเป็นผู้เรียบเรียงขึ้น และให้คณะผู้จัดทำสื่อการเรียนการสอนชุดนี้ร่วมกันตรวจพิจารณาและแก้ไขอีกหลายครั้งจนเสร็จสมบูรณ์

สื่อการเรียนการสอนภาษาจีนชุดนี้เริ่มต้นจากระดับพื้นฐาน ดังนั้น ไม่เพียงแต่เหมาะสำหรับนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาเท่านั้น แต่ยังเหมาะสำหรับนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาและผู้ที่สนใจภาษาจีนอีกด้วย และเพื่อความสะดวกของนักเรียนระดับประถมศึกษาและผู้สนใจภาษาจีน จึงได้จัดพิมพ์สื่อการเรียนการสอนภาษาจีนชุดนี้ที่ประเทศไทย หลังจากที่ได้มีการออกแบบปกและเรียงพิมพ์เสร็จเรียบร้อยแล้ว

สำหรับข้อบกพร่องของสื่อการเรียนการสอนนั้น เป็นเรื่องที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ ดังนั้นจึงขอให้อาจารย์และนักเรียนทุกท่านแสดงความคิดเห็นติชมมาเพื่อที่จะได้ปรับปรุงและแก้ไขต่อไป ในระหว่างการจัดทำสื่อการเรียนการสอนชุดนี้ ได้รับการดูแลและการสนับสนุนจากทางกระทรวงศึกษาธิการแห่งประเทศไทย และสำนักส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติ กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนมาโดยตลอด จึงขอแสดงความขอบคุณอย่างสูงไว้ ณ ที่นี้ด้วย

คณะผู้จัดทำ

## 词类简称全称对应表

	简称	全称	拼音	翻译
1	名	名词	míngcí	คำนาม
2	动	动词	dòngcí	คำกริยา
3	助动	助动词	zhùdòngcí	คำกริยานุเคราะห์ (คำช่วยกริยา)
4	形	形容词	xíngróngcí	คำคุณศัพท์
5	数	数词	shùcí	คำบอกจำนวน
6	量	量词	liàngcí	คำลักษณนาม
7	数量	数量词	shùliàngcí	คำบอกจำนวนและปริมาณ
8	代	代词	dàicí	คำสรรพนาม
9	副	副词	fùcí	คำกริยาวิเศษณ์
10	介	介词	jiècí	คำบุพบท
11	连	连词	liáncí	คำสันธาน
12	助	助词	zhùcí	คำช่วย
13	拟声	拟声词	nǐshēngcí	คำเลียนเสียง
14	叹	叹词	tàncí	คำอุทาน

### วิธีการใช้ QR Code

1. ดาวน์โหลด App QR Code Reader จาก Play Store หรือ App Store **ฟรี**
2. เปิด App QR Code Reader แล้วใช้ Tablet หรือ Smartphone สแกน QR Code
3. เปิดไฟล์เสียงเพื่อฟัง

การใช้งานแอปพลิเคชัน QR Code Reader ผู้สอนและผู้เรียนสามารถใช้แอปพลิเคชัน QR Code Reader ผ่าน Smartphone หรือ Tablet สแกน QR Code ที่มีสัญลักษณ์ในหนังสือ เพื่อเข้าถึงไฟล์เสียง

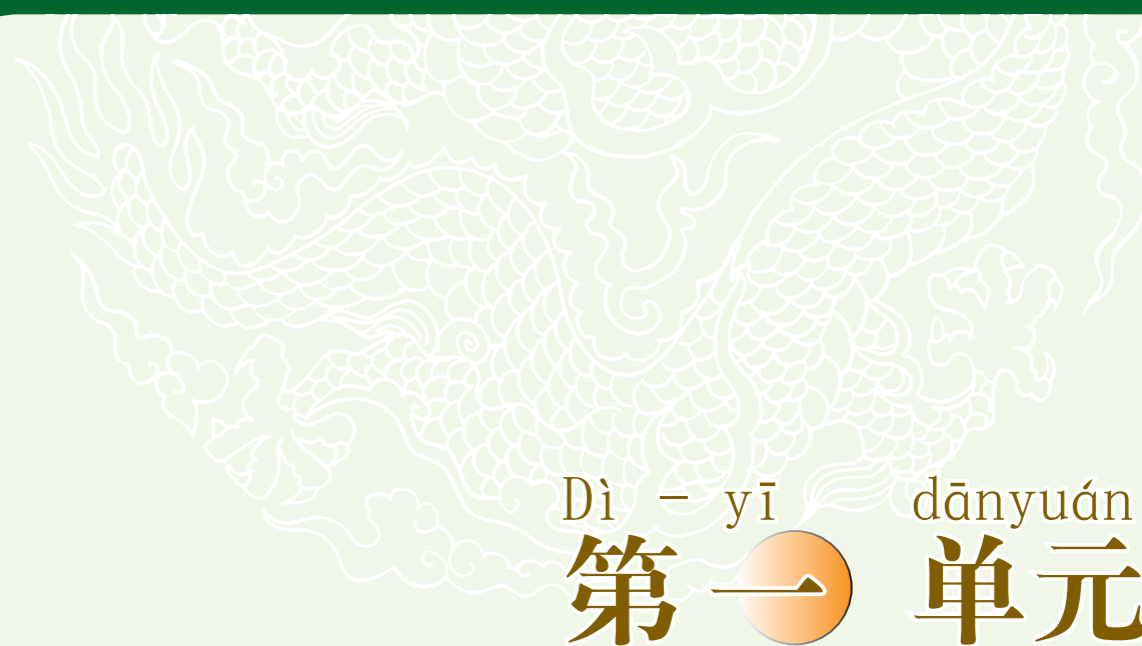
	话题	课序	课文标题	功能	语 法		主要句型	单元活动
第一单元	道歉	第1课	对不起	迟到时的道歉	“比”字句	连动句	我的作业比你的少一点儿。 我们进电影院看电影吧。	猜哑谜
		第2课	真不好意思	拒绝时的道歉	“着”表示动作状态的持续	“就”和“才”表示时间	他拿着我的词典。 对不起，现在才给你词典。	
		第3课	我要向他道歉	做错事的道歉	副词“再”、副词“又”	能愿动词“应该”	我们一起再找找吧。 我应该说些什么呢？	
第二单元	赠送	第4课	节日送什么礼物	赠送节日礼物	代词“有些”		有些孩子送给妈妈鲜花。	送礼物
		第5课	我有礼物要送你	赠送生日礼物	动词重叠	结果补语“着”	你猜猜是什么？ 你没猜着。	
		第6课	送礼物的讲究	送礼的讲究	“挺……的”句式	“……和……差不多”	送礼物的讲究挺多的。 “伞”和“散”的发音差不多。	
第三单元	评价	第7课	你们的老师怎么样	评价老师	副词“在”	“一边……一边……”	你在干什么呢？ 她就一边举例，一边解释。	用“吗” 提问猜东西
		第8课	这件外衣怎么样	评价衣物	“虽然……但是……”	“……有 / 没有……+形容词”	虽然很合适，但是太贵了。 那件的样子没有红色的好看。	
		第9课	最好的方法就是多练习	评价学习	副词“正在”	介词“为了”	我正在看汉语书。 为了学好汉语，我一定要更努力地学习。	
第四单元	计划	第10课	放学以后你打算干什么	放学后的打算	趋向补语“来，去”	“先…，然后…，再…”	我打算放了学到阅览室去。 我和宋杰打算先去吃冰淇淋，然后去吃河粉，	追根问底
		第11课	你们周末有什么安排	周末的安排	副词“正”	代词“这么”和“那么”	我正想去爬山。 那么多人，你们怎么去？	
		第12课	我假期去北京旅游	假期的计划	“是……的”强调地点， 时间，方式	表示概数的名词“左右”	上次我是寒假去的，是坐飞机去的。 我准备待一个月左右。	
第五单元	拒绝	第13课	我还不习惯吃辣的菜	委婉拒绝别人的建议	“越A越B”句式	副词“还”	以后一定会越学越好。 我还不习惯吃辣的菜。	猜生词
		第14课	我和朋友有一个约会	拒绝别人的邀请	副词“恐怕”	结果补语“好”	我恐怕没空儿。 我们说好了。	
		第15课	我不能帮你做作业	直接拒绝别人的请求	兼语句	动词“用”	老师叫我用泰语讲一个故事给同学们听。	

	หัวข้อ	บทเรียน	เรื่อง	การใช้	การออกเสียง	และไวยากรณ์	รูปประโยค	กิจกรรม
หน่วยการเรียนรู้ที่ 1	การขอโทษ	บทที่ 1	ขอโทษ (คะ/ครับ)	กล่าวขอภัยเมื่อไปสาย	รูปประโยค “比”	การใช้คำกริยา 2 คำ เชื่อมต่อกัน	我的作业比你的少一点儿。 我们进电影院看电影吧。	ทายคำไป
		บทที่ 2	รู้สึกเกรงใจจริงๆ	กล่าวขอภัยเมื่อต้องปฏิเสธ	การใช้ “着” บ่งบอกความต่อเนื่องของการกระทำ	การใช้ “就” และ “才” บ่งบอกเวลา	他拿着我的词典。 对不起，现在才给你词典。	
		บทที่ 3	ฉันต้องขอโทษเขา	กล่าวขอภัยเมื่อทำผิด	คำกริยาวิเศษณ์ “再” และ “又”	การใช้คำกริยานุเคราะห์ “应该”	我们一起再找找吧。 我应该说些什么呢？	
หน่วยการเรียนรู้ที่ 2	การให้ของขวัญ	บทที่ 4	จะมอบของขวัญอะไรในวันสำคัญต่างๆ	เทศกาลให้ของขวัญ	คำสรรพนาม “有些”		有些孩子送给妈妈鲜花。	ให้ของขวัญ
		บทที่ 5	ฉันมีของขวัญจะมอบให้เธอ	มอบของขวัญวันเกิด	การซ้ำคำกริยา	บทเสริมบทแสดงบ่งบอกผล “着”	你猜猜是什么？ 你没猜着。	
		บทที่ 6	ความพิถีพิถันในการให้ของขวัญ	ความพิถีพิถันในการให้ของขวัญ	รูปประโยค “挺……的”	“……和……差不多”	送礼物的讲究挺多的。 “伞”和“散”的发音差不多。	
หน่วยการเรียนรู้ที่ 3	การประเมิน	บทที่ 7	คุณครูของพวกเขาเป็นอย่างไร	ประเมินครู	คำกริยาวิเศษณ์ “在”	“一边……一边……”	你在干什么呢？ 她就一边举例，一边解释。	ใช้ “吗” ในประโยคคำถามเพื่อทาสั่งของ
		บทที่ 8	เสื้อนอกตัวนี้เป็นอย่างไร	ประเมินเสื้อผ้าและของใช้	รูปประโยค “虽然……但是……”	“……有 / 没有……+形容词”	虽然很合适，但是太贵了。 那件的样子没有红色的好看。	
		บทที่ 9	วิธีที่ดีที่สุดก็คือการหมั่นฝึกฝน	ประเมินการเรียน	คำกริยาวิเศษณ์ “正在”	คำบุพบท “为了”	我正在看汉语书。 为了学好汉语，我一定要更努力地学习。	
หน่วยการเรียนรู้ที่ 4	การวางแผน	บทที่ 10	หลังเลิกเรียนเธอคิดจะทำอะไร	วางแผนหลังเลิกเรียน	การใช้ “来，去” บ่งบอกทิศทาง	“先…，然后…，再…”	我打算放了学到阅览室去。 我和宋杰打算先去吃冰淇淋，然后去吃河粉，	สืบเสาะหาเรื่อง
		บทที่ 11	พวกเขาวางแผนอะไรบ้างในวันหยุดสุดสัปดาห์	วางแผนวันหยุดสุดสัปดาห์	คำกริยาวิเศษณ์ “正”	คำสรรพนาม “这么” และ “那么”	我正想去爬山。 那么多人，你们怎么去？	
		บทที่ 12	ฉันจะไปเที่ยวปักกิ่งในช่วงปิดภาคเรียน	วางแผนช่วงปิดภาคเรียน	การใช้ “是……的” ยืนยันเวลา/วิธีการ	คำบอกจำนวนคร่าวๆ “左右”	上次我是寒假去的，是坐飞机去的。 我准备待一个月左右。	
หน่วยการเรียนรู้ที่ 5	การปฏิเสธ	บทที่ 13	ฉันยังไม่คุ้นกับการกินอาหารรสเผ็ด	คัดค้านความคิดเห็นของผู้อื่น	รูปประโยค “越 A 越 B”	คำกริยาวิเศษณ์ “还”	以后一定会越学越好。 我还不习惯吃辣的菜。	ทายคำศัพท์
		บทที่ 14	ฉันมีนัดกับเพื่อน	ปฏิเสธคำชวนของผู้อื่น	คำกริยาวิเศษณ์ “恐怕”	บทเสริมบทแสดงบ่งบอกผล “好”	我恐怕没空儿。 我们说好了。	
		บทที่ 15	ฉันไม่สามารถช่วยเธอทำการบ้านได้	ปฏิเสธคำขอร้องของผู้อื่น	ประโยคขอโทษ	คำกริยา “用”	老师叫我用泰语讲一个故事给同学们听。	

# 目录

# สารบัญ

第一单元 หน่วยการเรียนรู้ที่ 1	1
第一课 对不起	ขอโทษ (ค่ะ/ครับ) 2
第二课 真不好意思	รู้สึกเกรงใจจริงๆ 7
第三课 我要向他道歉	ฉันต้องขอโทษเขา 12
第二单元 หน่วยการเรียนรู้ที่ 2	17
第四课 节日送什么礼物	จะมอบของขวัญอะไรในวันสำคัญต่างๆ 18
第五课 我有礼物要送给你	ฉันมีของขวัญจะมอบให้เธอ 23
第六课 送礼物的讲究	ความพิถีพิถันในการให้ของขวัญ 28
第三单元 หน่วยการเรียนรู้ที่ 3	33
第七课 你们的老师怎么样	คุณครูของพวกเขาเป็นอย่างไร 34
第八课 这件外衣怎么样	เสื้อนอกตัวนี้เป็นอย่างไร 39
第九课 最好的方法就是多练习	วิธีที่ดีที่สุดก็คือการหมั่นฝึกฝน 43
复习 一	แบบฝึกหัดทบทวน 1 48
第四单元 หน่วยการเรียนรู้ที่ 4	52
第十课 放学以后你打算干什么	หลังเลิกเรียน เธอคิดจะทำอะไร 53
第十一课 你们周末有什么安排	พวกเขาวางแผนอะไรบ้างในวันหยุดสุดสัปดาห์ 58
第十二课 我假期去北京旅游	ฉันจะไปเที่ยวปักกิ่งในช่วงปิดภาคเรียน 62
第五单元 หน่วยการเรียนรู้ที่ 5	67
第十三课 我还不习惯吃辣的菜	ฉันยังไม่คุ้นกับการกินอาหารรสเผ็ด 68
第十四课 我和朋友有一个约会	ฉันมีนัดกับเพื่อน 72
第十五课 我不能帮你做作业	ฉันไม่สามารถช่วยเธอทำการบ้านได้ 76
复习 二	แบบฝึกหัดทบทวน 2 81
生词表	84



Dì - yī dānyuán  
第一单元

หน่วยการเรียนรู้ที่ 1





Dì-yī kè 第一课  
Duìbuqǐ 对不起

บทที่ 1 ขอโทษ (ค่ะ/ครับ)



一、学词语

เรียนรู้คำศัพท์ใหม่

1.	迟到	(动)	chídào	มาสาย, ไปไม่ทัน
2.	让	(动)	ràng	ยอม, ยอมให้
3.	久等		jiǔ děng	รอนาน
4.	这里	(代)	zhèlǐ	ที่นี่
5.	不好意思		bù hǎoyìsi	รู้สึกเกรงใจ
6.	作业	(名)	zuòyè	การบ้าน
7.	完	(动)	wán	หมด, จบ
8.	电影院	(名)	diànyǐngyuàn	โรงภาพยนตร์
9.	动画片	(名)	dòng huà piàn	ภาพยนตร์การ์ตูน (แอนิเมชัน)
10.	喜剧片	(名)	xǐ jù piàn	ภาพยนตร์บันเทิง
11.	有趣	(形)	yǒu qù	สนุก

二、学说话

ฝึกสนทนา

Sòng Jié zài děng Tídá, Tídá chí dào le  
宋杰在等提达, 提达迟到了

Tídá: Duìbuqǐ, ràng nǐ jiǔ děng le.  
提达: 对不起, 让你久等了。

Sòng Jié: Méi shénme, wǒ yě gāng dào zhèlǐ.  
宋杰: 没什么, 我也刚到这里。

Tídá: Bùhǎoyìsi, yīnwèi jīntiān wǒ de zuòyè tài duō, suǒyǐ chí dào le.  
提达: 不好意思, 因为今天的作业太多, 所以迟到了。

Sòng Jié: Nǐ de zuòyè zuò wán le ma?  
宋杰: 你的作业做完了吗?

Tídá: Zuò wán le. Nǐ de ne?  
提达: 做完了。你的呢?

Sòng Jié: Wǒ de yě zuò wán le, wǒ de zuòyè bǐ nǐ de zuòyè shǎo yìdiǎnr.  
宋杰: 我的也做完了, 我的作业比你的作业少一点儿。

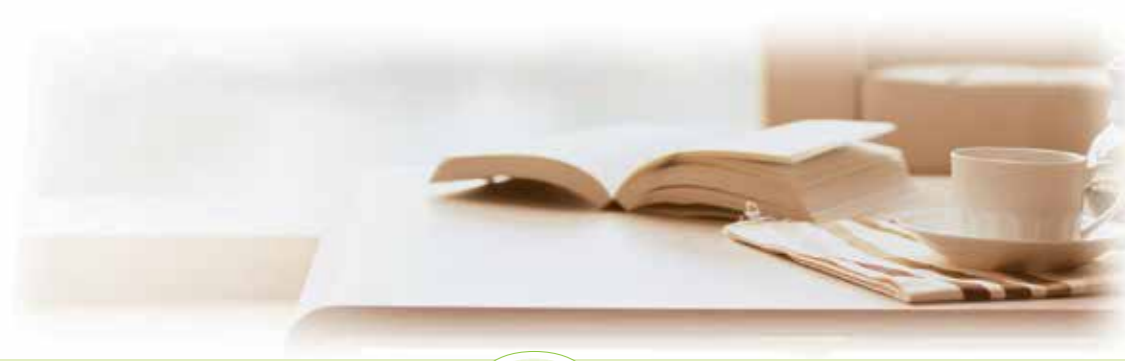
Tídá: Wǒmen jìn diànyǐngyuàn kàn diànyǐng ba.  
提达: 我们进电影院看电影吧。

Sòng Jié: Duìbuqǐ, wǒ hái méiyǒu mǎi diànyǐngpiào. Wǒ bù zhīdào nǐ xiǎngkàn shénme diànyǐng.  
宋杰: 对不起, 我还没有买电影票。我不知道你想看什么电影。

Tídá: Jīntiān wǒmen kàn dòng huà piàn hái shì xǐ jù piàn?  
提达: 今天我们看动画片还是喜剧片?

Sòng Jié: Dòng huà piàn bǐ xǐ jù piàn yǒu qù de duō, wǒmen kàn dòng huà piàn ba.  
宋杰: 动画片比喜剧片有趣得多, 我们看动画片吧。

Tídá: Hǎode, wǒmen qù mǎi diànyǐngpiào.  
提达: 好的, 我们去买电影票。



三、课堂训练

กิจกรรมการเรียนรู้ในชั้นเรียน



(一) 词语连线 โยงเส้นจับคู่คำที่มีความหมายตรงกัน

- |        |                                |
|--------|--------------------------------|
| 1. 迟到  | a. โรงภาพยนตร์                 |
| 2. 作业  | b. สนุก                        |
| 3. 动画片 | c. มาสาย                       |
| 4. 电影院 | d. การบ้าน                     |
| 5. 有趣  | e. ภาพยนตร์การ์ตูน (แอนิเมชัน) |

(二) 听句子回答问题 ฟังประโยคแล้วตอบคำถาม

- 宋杰为什么说“对不起”？ \_\_\_\_\_。
- 李波为什么说“对不起”？ \_\_\_\_\_。
- 李波说“对不起”，提达怎么回答？ \_\_\_\_\_。

(三) 用下列所给的词语组成句子 นำคำต่อไปนี้มาเรียงให้เป็นประโยคที่ถูกต้อง

- 老师 学生 让 听写  
\_\_\_\_\_。
- 弟弟 做作业 让 爸爸  
\_\_\_\_\_。
- 上课 学校 哥哥 去  
\_\_\_\_\_。

4. 看 去 我们 电影

\_\_\_\_\_。

5. 比 这个字 难 那个字 一点儿

\_\_\_\_\_。

(四) 看图说话 ฟีกสนทนาตามสถานการณ์ในรูปภาพ

- A: \_\_\_\_\_，我摔坏了你的杯子。  
B: \_\_\_\_\_，我还有一个杯子。



- A: 请不要吸烟。  
B: \_\_\_\_\_，  
我不知道这里不能吸烟。



3. A: 我来晚了, \_\_\_\_\_。

B: \_\_\_\_\_, 我也刚到。



四、学一学

ฝึกอ่าน

Láng hé yáng  
狼和羊

หมาป่ากับแพะ

Xiǎo Liáng gǎnzhe yì qún yáng,  
小良赶着一群羊,  
Lái dào shān shàng yù zháo láng,  
来到山上遇着狼。  
Láng yào chī yáng yáng duǒ láng,  
狼要吃羊羊躲狼,  
Xiǎo Liáng jiù yáng dǎ pǎo láng.  
小良救羊打跑狼。

